

**21 – 30 apríl 2006**

## **MULTIPLACE 5**

festival kultúry nových médií

new media culture festival

**www.multiplace.sk**

**Bratislava, Trnava, Žilina, Košice, Brno, Praha, Hainburg, Wien, Glasgow, Káhira, Providence**

### **Poznámky / Notes:**

program je členený podľa miest

adresy konania akcií si nájdite v adresári na konci programu

program is ordered by the cities

for locations of the events see the list of addresses at the end of the brochure

### **BRATISLAVA (SK)**

**23.04 – 29.04**

vždy od 12.00 do večera / A4 klub

#### **INFOCENTRUM MULTIPLACE**

Od nedele do soboty čaj, káva, projekcie, debaty, večerné akcie a informácie o programe a účastníkoch festivalu.

from Saturday till Sunday, from 12.00 – tea, coffee, screenings, discussions, evening program and information about the participants and the program of the festival

**ORG: Multiplace, A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru / [www.multiplace.sk](http://www.multiplace.sk), [www.a4.sk](http://www.a4.sk)**

**21.04 – 30.04 / <http://radioart.sk>; <http://artradio.sk/live>**

#### **Multiplace Ex Tempore / rádio**

Juraj Ďuriš vysiela rozhovory s hosťami Multiplace v relácii Ex Tempore na rádiu Devín a streamuje živé nahrávky festivalových koncertov na serveri – <http://www.radioart.sk>

Juraj Ďuriš interviewing Multiplace guests in radio programme (radio Devín) and streaming live records of the festival concerts – <http://www.radioart.sk>

**ORG: Experimentálne štúdio Slovenského rozhlasu / [www.radioart.sk/exs](http://www.radioart.sk/exs)**

**21.04 – 30.04 / Praha–Bratislava–Praha**

#### **VIDEOBUS**

Galerie c2c (Praha) a galerie HIT (Bratislava) ve spolupráci se společností Student Agency pořádají akci VIDEOBUS, neboli týden současného videa na autobusové lince Praha-Bratislava (a zpět). Na palubě autobusů budou divákům k dispozici katalogy uvádějící projekt a jednotlivé kurátorské sekce.

Gallery c2c (Praha) and gallery HIT (Bratislava) in cooperation with Student agency organise the VIDEOBUS project- one week of contemporary video on the coach line Prague – Bratislava (and back). On board of the coaches there will be catalogues presenting the project and its individual curatorial sections at free disposal of the viewers.

(ROADMOVIE, Kurátor: Jiří Ptáček; A PO REKLAMĚ NÁSLEDUJÍ ZPRÁVY..., Kurátorka: Zuzana Štefková; SeXXXy on the Road, Kurátorka: Tamara Moyzes; DIGITAL MUSICS, Kurátor: Radim Labuda)

**ORG: Galéria C2C, Galéria Hit / [www.c2c.cz](http://www.c2c.cz), [www.galeriahit.com](http://www.galeriahit.com)**

## 22.04 – 23.04

13.00 – 19.00 / A4 nultý priestor

### POČÍTAČOVÁ DÁMSKA JAZDA / workshop

Malý všeobecný workshop o počítačoch a ďalších digitálnych technológiách... Len pre dámy!

### LADIES' COMPUTER JOYRIDE / workshop

A small general workshop on computers and other digital technologies. ... Ladies only!

ORG: Itchy Bit / [www.itchybit.org](http://www.itchybit.org)

## 22.04 SO-SAT

20.00 / 13 kubikov

### OTVORENIE / párty, koncert

Zenial, VJ monoscope (PL); Machine Funck (CZ)

Tento rok otvoríme festival v novom priestore pre umenie, ktorý vznikol pri Zlatých pieskoch v Bratislave – v postindustriálnom prostredí, kde sa stretávajú svety víkendového relaxu, non-stop supermarketov a záhradkárov na penzii – naozajstný "multiplace".

### OPENING / party, concert

Zenial, VJ monoscope (PL); Machine Funck (CZ)

This year we open the festival in a newly established space for art near Zlaté Piesky in Bratislava – in postindustrial environment where the worlds of weekend relax, supermarkets and of retired gardeners meet – real „multiplace“.

ORG: Multiplace, A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru, [tranzit.sk](http://tranzit.sk) / [www.multiplace.sk](http://www.multiplace.sk), [www.a4.sk](http://www.a4.sk), [www.tranzit.org](http://www.tranzit.org)

## 23.04 NE-SUN

15.30 / A4 sála

### REZ MESTOM / prezentácia / presentation

Rez mestom je festival urbánnej kultúry s jednoduchým posolstvom: ponechať mestský priestor ľuďom a vytvárať priestor pre alternatívy (akcia sa koná 01–04.06.2006 v opustenej budove v Bratislave).

Rez mestom is a festival of urban culture with a simple message: leave the urban space to people and create space for alternatives (the festival will take place between 01–04.06.2006 in a vacant building in Bratislava).

ORG: Itchy Bit / [www.itchybit.org](http://www.itchybit.org)

16.00 / A4 sála

### XXX rokov a foriem mediálneho umenia na Slovensku / stretko

Stretnutie umelcov, teoretikov, fanúšikov, kritikov, kurátorov a priateľov nielen, ale najmä mediálneho umenia.

### XXX years and forms of media art in Slovakia / meeting

Meeting of artists, theorists, fans, critics, curators and friends of not only, but mainly media art.

ORG: Multiplace, [idealnypartner.sk](http://idealnypartner.sk) / [www.multiplace.sk](http://www.multiplace.sk), [www.idealnypartner.sk](http://www.idealnypartner.sk)

19.00 / A4 klub

### PLUG\_IN CAFE / workshop + párty

Špeciálne vydanie otvorených Zzzvukových dielní – zapojte svoje laptopy, synthy, sekvencery, oscilátory, efekty a nápady, alebo sa len zastavte na čaj.

A special edition of open Sssound workshops – connect your laptops, synthesizers, sequencers, oscillators, effects and ideas, or just drop in for tea.

ORG: Atrakt Art, spolupráca: Urbsounds / [www.34.sk](http://www.34.sk), [www.urbsounds.sk](http://www.urbsounds.sk)

## 24.04 – 28.04

17.00–17.30 / A4 nultý priestor

### Vášeň pre večnosť II. / projekcia

Voľné pokračovanie minuloročnej videoartovej projekcie uvedie videá Second Skin, Veronika Drahotová (CZ) a Príde smrť a bude mať tvoje oči, Martin Gerboc (SK).

### Passion for eternity II. / screening

Free continuation of last year's videoart screening will present videos "Second Skin" by Veronika Drahotová (CZ) and "Death will come and have your eyes" by Martin Gerboc (SK).

ORG: Propaganda

## 24.04 PO-MO

19.00–22.00 / A4 klub (+ Stanica v Žiline)

### MOBILE STUDIOS LIVE

Prenos z otvorenia projektu Mobile Studios na Námestí SNP.

Live streaming from the opening of Mobile Studios project on SNP square.

ORG: 13 kubikov, A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru (Stanica) / [www.13m3.sk](http://www.13m3.sk), [www.a4.sk](http://www.a4.sk), [www.stanica.sk](http://www.stanica.sk)

## 25.04 – 29.04

10.00–22.00 / Námestie SNP

### MOBILE STUDIOS

Mobile Studios, partnerský projekt festivalu Multiplace, vytvára multimediálny verejný priestor pre umenie. Tu sa počas celého týždňa diváci stanú svedkami tvorby v priamom prenose a zároveň sa v mnohých prípadoch môžu stať spoluautorom umeleckého diela.

Mobilné štúdiá sú úzko prepojené s programom festivalu Multiplace. Podrobný program akcií nájdete na [www.multiplace.sk](http://www.multiplace.sk) a [www.mobile-studios.org](http://www.mobile-studios.org)

Mobile Studios, a partner project of the Multiplace festival, creates multimedia public space for art. Throughout the whole week the visitors will be able to observe the process of artistic creation real-time and in many cases become the co-authors of the works of art.

Mobile Studios are closely linked to the program of Multiplace. For the detailed program go to [www.multiplace.sk](http://www.multiplace.sk) and [www.mobile-studios.org](http://www.mobile-studios.org)

ORG: 13 kubikov / [www.13m3.sk](http://www.13m3.sk)

## 25.04 UT-TUE

18.00 / Galéria C2C+Galéria Hit

### KONEKŠN / vernisáž / opening

26–30.04. 15.00–19.00 / výstava / exhibition

Priestory oboch galérií budú ponúkať interaktívne inštalácie a prepojenia on-line medzi návštevníkmi oboch galérií.

Kevin Hamilton (USA): MirrorSite (Chat); Monika Pavlechová a Mira Gáberová (SK): Mobily; Jaro Kyša, Jano Gašparovič, Dorota Kenderová (SK): Československá videokonferencia

Both galleries will present interactive installations and online connections between the their visitors. Kevin Hamilton (USA): MirrorSite (Chat); Monika Pavlechová a Mira Gáberová (SK): Mobile phones; Jaro Kyša, Jano Gašparovič, Dorota Kenderová (SK): Czechoslovak video-conference

ORG: Galéria C2C, Galéria Hit / [www.c2c.cz](http://www.c2c.cz), [www.galeriahit.com](http://www.galeriahit.com)

18.00 / A4 klub

### Potrebujete Creative Commons? / diskusia

Diskusia s umelcami, programátormi a tými, ktorí majú čo dodať k reflexii autorstva, autorského práva a intelektuálneho vlastníctva na Slovensku. Kľúčové slová: Copyright, DMCA, DRM, Intellectual Property, WIPO, Open Source, GPL, Creative Commons, Software Patents...

### Do you need Creative Commons? / discussion

Discussion with artists, programmers and those who have something to say to the question of authorship, copyright and intellectual property in Slovakia. Keywords: Copyright, DMCA, DRM, Intellectual Property, WIPO, Open Source, GPL, Creative Commons, Software Patents...

ORG: Itchy Bit / [www.itchybit.org](http://www.itchybit.org)

20.00 / A4 sála

### MULTIPLAY I. / koncert / 150 Sk / concert

KK NULL (JP), ANGAKKUT (SK), KUNST-RUCH-TER, LOW-TECH SOUND (CZ)

circulation, digeridoo, fujara, koncovka, DSP, spev, keyboard, preparovaná gitara, bassgitara, DSP, ručne vyrobené elektronické nástroje: prerobený telefón, walkmany spätne väzbiace so svojimi slúchadlami, chaoticky sa generujúci zvuk z lacných elektronických hračiek, modulovaný komponentmi nájdenými na šrotiskách, tri multiefekty značky Korg KaossPad, minidisc, elektronika a mix...

circulation, digeridoo, shepard's long pipe, pipe, DSP, voice, keyboard, prepared guitar, bassguitar, DSP, hand made electronic instruments: modified phone, walkmans in the feedback loops with their headphones, sound chaotically generated by the cheap electronic toys, modulated by the components found on the scrapyard., three multi-effects of Korg KaossPad brand, minidisc, electronics and a mix.

ORG: A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru, Atrakt Art / [www.a4.sk](http://www.a4.sk), [www.34.sk](http://www.34.sk)

## 26.04 STR-WED

16.00 / A4 sála

### **PRIX ARS ELECTRONICA 2005** / kino / cinema

Víťazné krátke filmy súťaže Prix Ars Electronica – International Competition for CyberArts 2005, ktoré udávajú digitálny smer súčasnému filmu a animácii.

Short films awarded with Prix Ars Electronica – International Competition for CyberArts 2005, which determine the digital direction of contemporary films and animations.

**ORG: A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru, Atrakt Art / [www.a4.sk](http://www.a4.sk), [www.34.sk](http://www.34.sk)**

**Podpora / Support: Rakúske kultúrne fórum, Ars Electronica**

18.00 / Galéria Space

### **Ladislav Čarný: Ready Movies** / vernisáž / opening

27.04. – 21.05. 16.00–19.00 / výstava / exhibition

Projekt Ready Movies je založený na vybraných niekoľkokosekundových fragmentoch z hraných filmov, ktoré sú vytrihnuté a upravené formou slučky, ktorá je premietaná ako súčasť videoinštalácie. Sú obrazovým pendantom ready made.

Project Ready Movies is based on selected several second long fragments of feature films which are cut out and put into loops. These are screened as a part of the videoinstallation, and can be seen as image pendants of ready-mades.

**ORG: SPACE/Gallery Priestor for Contemporary Arts / [www.priestor.sk](http://www.priestor.sk)**

20.00 / A4 sála

### **Jánošíkov trip**

/ projekcia so živou hudbou / screening with live music

Hudba Etnoise Orchestra (SK/CZ), vizuály filip, esfir.

Preosievanie starého mýtu novými médiami. Improvizovaná živá hudba bude hádzať hrach pod nohy valaškou rozsekanému a nanovo do črpáka pozlievanému filmovému stvárneniu nášho národného hrdinu Jurka.

music: Etnoise Orchestra (SK/CZ), visuals: filip & esfir

Filtering the old myth through the new media. All kinds of Slovak non-sense with live music in a freshly performed film depiction of our national hero Jurko.

**ORG: A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru, Atrakt Art / [www.a4.sk](http://www.a4.sk), [www.34.sk](http://www.34.sk)**

## 27.04 ŠTV-THU

13.00 – 03.00 / 13 kubikov

**A/V Support (LOD 2006)** / audio vizuálna súťaž pre študentov vizuálnych vied, koncert s projekciou / audiovisual competition for students of visual sciences, concert with screening

Porota v zložení súčasných európskych umelcov a kritikov umenia a hudby vyberie najlepšiu dvojicu. Podpora: FASTU, Radio Territories (AT), Radio Orange (AT), Kulturaxe (AT)

Jury of contemporary European artists and music critics will chose the best A/V pair. Support: FASTU, Radio Territories (AT), Radio Orange (AT), Kulturaxe (AT)

**ORG: Citylab, [www.citylab.sk](http://www.citylab.sk)**

18.00 / A4 klub

### **WiFiO**

/ prezentácia / presentation

Adam Hyde (NL) a Aleksandar Erkalovic (HR), rezidenti Itchy Bit, prezentujú rádio WiFiO, ktoré vysiela cez internet a vďaka hardvéru ho cez elektromagnetické spektrum môžete ľahko zachytiť a jednoducho počúvať!

Adam Hyde (NL) and Aleksandar Erkalovic (HR), residents of Itchy Bit, will present WiFiO – radio which tunes through the internet – a hardware device which allows you to ‚tune‘ through the electromagnetic spectrum and just listen!

**ORG: Itchy Bit / [www.itchybit.org](http://www.itchybit.org)**

18.00 / 35 mm

**35 mm + 13m3 = 59s** / projekcia, prezentácia / screening, presentation

projekcia krátkych filmov medzinárodného festivalu 59 seconds a prezentácia organizátorky festivalu Iriny Danilovej (New York)  
screening of short films of the international festival and presentation of the organiser Irina Danilova (New York)

**ORG: 35 mm, 13 kubikov / [www.13m3.sk](http://www.13m3.sk)**

20.00 / meetingpoint: A4

## **DoMA / at Home** / performance / 100 Sk

Koncept, réžia / concept, director: Howard Lotker

DoMA/at Home je interaktívna site-specific performance, vždy tvorená v inom byte a tak mení svoju tvár, aby odrážalo životy a priestory ľudí, ktorí tam žijú.

DoMA/at Home is an interactive site-specific performance always created in a different apartment and thus changing its form to reflect lives and spaces of people who live there.

**ORG: České centrum, súčasť projektu / part of the Nová síť project / www.czc.sk**

## **28.04 PIA-FRI**

20.00 / A4 sála

### **MULTIPLAY II.**

/ koncert / 150 Sk / concert

OVER4tea (SK) a OVAL (DE)

Premiéra nového audiovizuálneho projektu zoskupenia OVER4tea.

Markus Popp. Pod značkou Oval už desať rokov experimentuje s elektronickou hudbou, vyvinul unikátny vlastný open-sourcový hudobný program, spolupracoval s ikonami scény a remixoval najrôznejšiu hudbu (Pizzicato 5, Squarepusher, Ryuichi Sakamoto, Merzbow...).

OVER4tea (SK) and OVAL (DE)

Premiere of a new audiovisual project of OVER4tea.

Markus Popp aka OVAL who has been experimenting in electronic music for 10 years already, developed his own unique open source music software, collaborated with icons of the scene and remixed all kinds of music (Pizzicato 5, Squarepusher, Ryuichi Sakamoto, Merzbow...).

**ORG: A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru, Atrakt Art / www.a4.sk, www.34.sk**

## **29.04 SO-SAT**

15.00 / A4 klub

### **SLOW FOOD | BIG FOOD | SOUND FOOD** / workshop

Lemurie T.A.Z. (CZ): tajomstvo zvukového stravovania na dosah ruky, kuchynská dielňa praktickej prípravy realistických pokrmov za účelom získania virtuálnych zvukov. Požiadavky na účastníkov: minimálna znalosť princípov konzumácie pevnej i tekutej stravy, suroviny na varenie (ľubovoľné).

Lemurie T.A.Z. (CZ): the secret of sound alimentation within your hand's reach – kitchen workshop on practical preparation of realistic dishes with the aim of obtaining virtual sounds. Requirements for the participants: minimal knowledge of the principles of consummation of liquid and solid aliments, ingredients for cooking (of your own choice).

**ORG: Lemurie TAZ, A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru / www.lemurie.cz, www.a4.sk**

18.00 / A4 klub

### **RADIO ART A PREMEDÍCIA RADIOATELIÉRU** / prezentácia / presentation

prezentuje Michal Rataj

presented by Michal Rataj

**ORG: Lemurie TAZ, A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru / www.lemurie.cz, www.a4.sk**

19.00 / A4 klub

### **sound PERFORMANCE / ZVUKOVÁ perforace**

Michal Rataj (CZ) a Mo-zart DeConstructive. Nedelňá prechádzka zvukovou krajinou.

SKUPINA C / UnderGrant

Lemurie T.A.Z. predstavuje stádo lemurov chované v improvizovanej dekonštrukci hudby (Jan Dufek, Aleš Killián, Ladislav Železný).

Michal Rataj (CZ) and Mo-zart Deconstructive. Sunday walk in soundscape.

SKUPINA C / UnderGrant

Lemurie T.A.Z. presents a herd of lemurs bred in the improvised deconstruction of music (Jan Dufek, Aleš Killián, Ladislav Železný).

**ORG: Lemurie TAZ, A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru / www.lemurie.cz, www.a4.sk**

20.30 / A4

**DANCE: ACTION!** / multidance

Minimalistický site-specific-pohybovo-zvukový príspevok k oslave medzinárodného dňa tanca.

Minimalistic site-specific-moving-sound contribution to the celebration of the international day of dance.

**ORG: Asociácia súčasného tanca**

21.00 / A4 klub

**MULTIEND !!!** / záverečná tanečná a párty Multiplace

ANYMADE (CZ): Žalio/Kocourek. Originálna noisestory doprevádzaná svojráznou animáciou, koncert na 2 projektory a 2

laptopy.

TO NIC CUTE: Koutný/Vlková. Subtilná akustická výpoveď, ktorá vie zahustiť atmosféru (smog?).

MIDI LIDI: Marek/Lisá/Holoubek – hudba, Cenek/Hrubá/Havlíček – video. Jednoduchý poslech. Jednoduché poselství. Elektro.

Video. Láska.

MTP afterparty: DJ Fiju feat. VJ Kolouch – gramofóny, video. Eklektický selekt s výrazným tanečným potenciálom. Lesná zver.

**MULTIEND !!!** / closing dancing party of Multiplace

ANYMADE (CZ) Žalio/Kocourek. Original noisestory accompanied by peculiar animation – concert for 2 projectors and 2 laptops.

TO NIC CUTE: Koutný/Vlková. Subtle acoustic expression which can make the atmosphere denser (smog?).

MIDI LIDI: Marek/Lisá/Holoubek – music, Cenek/Hrubá/Havlíček – video. Simple listening. Simple message. Electro. Video. Love.

MTP afterparty: DJ Fiju feat. VJ Kolouch – turntables, video. Eclectic selection with strong dancing potential. Lesná zver. Wildlife.

**ORG: A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru / [www.a4.sk](http://www.a4.sk)**

**TRNAVA (SK)**

**25.04 UT-TUE**

18.00 / Kopplov Kaštieľ, Galéria Jána Koniarka

**František Kowolowski: Frisbee – súčasné české video umenie a nové média** / DVD

prezentácia

DVD prezentácia súčasného českého videoartu a nových médií.

DVD presentation of contemporary Czech videoart and new media art.

**ORG: Galéria Jána Koniarka / [www.gjk.sk](http://www.gjk.sk)**

**26.04 STR-WED**

18.00 / Kopplov Kaštieľ, Galéria Jána Koniarka

**59 Seconds Festival** / projekcia, prezentácia

projekcia krátkych filmov medzinárodného festivalu a prezentácia organizátorky festivalu Iriny Danilovej (New York)

screening of short films of the international festival and presentation of the organiser Irina Danilova (New York)

**ORG: Galéria Jána Koniarka / [www.gjk.sk](http://www.gjk.sk)**

## **ŽILINA (SK)**

Organizátori všetkých akcií v Žiline: Stanica Žilina–Záriečie, v spolupráci so združením PING (F) / [www.stanica.sk](http://www.stanica.sk), [www.pingbase.net](http://www.pingbase.net)

### **21.04 PI-FRI**

20.00 / Stanica Žilina–Záriečie

**ARCHIVE.ORG** / prezentácia+projekcia+hudba+párty z internetu

Webstránka [www.archive.org](http://www.archive.org) je jednou z veľkých internetových knižníc, ktoré vznikli s cieľom digitalizovať, uchovávať a sprístupňovať informácie (moderne povedané dáta) z histórie i aktuálnej súčasnosti.

Archive.org is one of the big virtual libraries which were created with the aim to digitalise, store and make accessible information (nowadays called data) from history and present day as well.

### **22.04 SO-SAT**

20:00 / Stanica Žilina–Záriečie

**DIVADLO ANTENA/PETR KRUŠELNICKÝ(CZ): VĚC – TAKZVANÁ REALITA** /

experimentálne divadlo / IsoverTheatre / 90/60 Sk

Sólový experiment na hranici medzi divadlom a multimediálnou inštaláciou. Performance s dôrazom na vizualitu, koláž reálnych scén ucelených do abstraktného obrazu, ktorý dopĺňa pohyb performera, ktorého tvár je animovaná ako nevedomelá pretváarka, ako ikona s falošným výrazom.

Solo experiment on the boundary between theatre and multimedia installation. A performance emphasizing visual aspects, a collage of real scenes joined together in an abstract picture that is complemented with the motion of the performer, whose face is replaced with a mask animated as unconscious hypocrisy, as icon with false expression.

**Súčasť projektu / part of the Nová sieť project**

### **24.04 PO-MON**

18:00 / Stanica Žilina–Záriečie

**MOBILE STUDIOS (SK)** / on-line prenos+prezentácia projektu / on-line broadcasting+project presentation

Prenos z otvorenia projektu Mobile Studios, ktorý organizuje združenie 13 kubíkov ([www.13m3.sk](http://www.13m3.sk)) na Námestí SNP v Bratislave.

Live stream from the opening of Mobile Studios project organised by the association 13 kubíkov ([www.13m3.sk](http://www.13m3.sk)) on SNP square in Bratislava.

### **25.04 UT-TUE**

18:00 / Stanica Žilina–Záriečie

**PING (F): MULTIMEDIA RESOURCE BASE** / prezentácia+projekcia / presentation + screening

Ping je nezisková organizácia založená v roku 2004 v Nantes s cieľom umožniť všetkým ľuďom prístup k digitálnym technológiám a zručnostiam. Organizuje vlastné kultúrne projekty (umelecké rezidencie, workshopy, networking), vzdeláva ľudí a celé organizácie vo využití počítačov, internetu.

Ping is a French NGO created in 2004 in Nantes aiming to give the public access to digital technologies and skills. They organise their own cultural projects (artists' residencies, workshops, networking) and educate people and whole organisations in the use of computers and internet.

[www.pingbase.net](http://www.pingbase.net)

19:00 / Stanica Žilina–Záriečie

(ďalšie dni otvorené 12:00 – 20:00)

**CÉDRIC DOUTRIAUX (F): LES MURMURS DU SOUVENIR** / interaktívna videoinštalácia

Inštalácia francúzskeho umelca v priestore Čakárne predstavuje akúsi komunikačnú hru, audio-video membránu, ktorá umožní každému návštevníkovi vracať sa do minulosti, akoby do spomienok. Videoinštalácia reagujúca na pohyb aj hlas bude navyše spojená s podobnou akciou vo Francúzsku a tak sa môžete stať súčasťou nezvyčajnej virtuálnej hry. vstup voľný.

Installation of French artist in the space of Waiting room presents some kind of communication game – audio-video membrane, which will let every visitor to go back to the past, as if to the memories. Videoinstallation reacts to movements and voice and will be connected to a similar event in France so that you can become a part of an unusual virtual game. free entrance.



**26.04 – 29.04 / Stanica Žilina–Záriečie**

**MULTIMEDIA PING-PONG (F/SK)** / workshop nových médií

Členovia organizácie Ping spolu so študentami banskobystrickej Akadémie umení a košickej Fakulty umení TU budú zdieľať svoje skúsenosti a pracovať v spoločnom workshope. Témou je práca s technológiami a (open source) softwarom pre tvorbu videa, zvuku a internetových prezentácií, streamovanie, vysielanie rádia a TV cez internet či vj-ing.

A common workshop by members of Ping and students of Academy of Arts in Banská Bystrica and Faculty of Arts of Slovak Technical University in Košice will be collaborative work with theme of creative use of new technology – creation of video, sounds, internet presentation, streaming, broadcasting of web radio and TV or live vj-ing.

**26.04 ST-WED**

18:00 / Stanica Žilina–Záriečie

**Akurátni kurátori (D/SK): Publikum umenia vo verejnom priestore** / on-line prenos+verejná diskusia

úvod do nového cyklu prednášok a diskusií

**Accurate Curators (D/SK): Audience in the Public Space** / on-line broadcasting+discussion

introduction to new cycle of lectures and discussions

**27.04 ŠTV-THU**

20:00 / Stanica Žilina–Záriečie

**PRIX ARS ELECTRONICA 2005** / projekcia víťazných animácií z festivalu / screening / 40 Sk

Ars Electronica – to najlepšie z festivalu nových médií. Ars Electronica – festival umenia, technológií a spoločnosti.

Ars Electronica – the best of the new media festival. Ars Electronica – festival of arts, new technologies and society.

**28.04 PI-FRI**

20:00 / Stanica Žilina–Záriečie

**VAF/ex/ LIVE PERFORMANCE@VIDEO (SK)** / performance+audio+video+veda / science / 60/40 Sk

Večer vo výbere slovenského umelca, performerera, vedca a pedagóga a najmä experimentátora s jazykom nových médií v kontexte života a umenia Michala Murina a študentov z Akadémie umení v Banskej Bystrici (Fakulta výtvarných umení, katedra Intermedií a audiovizuálnej tvorby pod vedením Mira Nicza).

A multimedia evening in selection by Michal Murín – Slovak media artist, performer, scientist and pedagogue constantly experimenting with the language of new media in relation with art and society. and students of Academie of arts in Banská Bystrica (Faculty of Fine Arts, department of Intermedia and audiovisual creation under the direction of Miro Nicz).

**29.04 SO-SAT**

20:00 / Stanica Žilina–Záriečie

**AMIT (UK), X MORPH&LOBOTOMIA (CZ), PING (F), EYO (SK), SMOTE (SK): FAST FORWARD EXPERIMENTAL live electronics a d&b párty / Kofola sessions** / párty 150/100 Sk

Záverečný večer Multiplace naplnia dve poschodia Stanice rýchle beaty pre otvorené uši, ktorým nevadí nepravidelnosť vybočujúca z čistoty žánru. Večer odštartujú videá študentov z workshopu Ping-pong a francúzski Ping budú celú párty sprevádzať aj vj-ingom a projekciou, hrať budú aj domáci Smote a Eyo, ktorí sľubujú vlastnú produkciu.

On the last night of Multiplace, the two floors of Stanica will be filled with fast beats for open ears which don't mind irregularity leaving aside the purity of the genre. Evening will start with the videos of students from the Ping-Pong workshop and French Ping will accompany the whole evening with Vj-ing and projection. Resident Smote and Eyo will also play and they've promised their own production.

## **KOŠICE (SK)**

### **24.04 PO-MON**

19.30 / IC CULTURE TRAIN

#### **VO VANI: Šialený mesiac** / Literárny večer

Mixmediálne divadlo s prvkami performance a videoartu inšpirované textami Jána Ondruša a Tomaža Šalamuna spojené s prezentáciou autorskej amatérskej tvorby s možnosťou spolupodieľať sa na finálnom tvare prezentácie.

#### **IN THE BATHTUB: Insane moon** / Literary evening

Mixed-media theatre with the elements of performance and videoart inspired by the texts of Ján Ondruš and Tomáš Šalamun. Presentation of the author's amateur works with the possibility to participate on the final form of the presentation.

**ORG:** IC Culture Train centrum súčasného umení / [www.icct.sk](http://www.icct.sk)

### **29.04 SO-SAT**

20.00 / IC CULTURE TRAIN

#### **GROOVE TRAIN: Nujazz** / koncert / 60 Sk

Rezident DJ Sublim + DJ Jazzmatic & live percussion, trumpet. Visual Poly.G

**ORG:** IC Culture Train centrum súčasného umení / [www.icct.sk](http://www.icct.sk)

## BRNO (CZ)

### 30.04 NE-SUN

21.00 / Fléda

#### **Narozeniny rádia Student** / koncert

Druhý stage na narozeninách rádia Student je dramaturgován sdružením Fiume.

Fiume Multiplace stage, Anymade, Midi lidi, Hujer (ambient elektro projekt jinak spíše v techno scéně známých producentů Southeast (Frisbee rec.), DJ Fiju feat VJ Kolouch, DJ Muzaika (RU/USA)

#### **Birthday party of the radio Student** / concert

Program on the second stage of the birthday party is directed by the Fiume association.

Fiume Multiplace stage, Anymade, Midi lidi, Hujer (ambient elektro project of otherwise on the techno-scene known producers Southeast (Frisbee rec.)), DJ Fiju feat VJ Kolouch, DJ Muzaika (RU/USA)

**ORG: Fiume, Fléda / [www.fiume.cz](http://www.fiume.cz), [www.fleda.cz](http://www.fleda.cz)**

## PRAHA (CZ)

18.04 – 28.04 / Galerie AVU

#### **ADD sound system** / kolaboratívna zvuková inštalácia / collaborative sound installation

koncept a inštalácia / concept and installation: Radim Labuda

Instalacia je koncipovaná ako otvorená demokratická zvuková štruktúra, inštalácia-nástroj a kurátorský koncept. Každý sa môže zúčastniť a vytvoriť náplň pre prázdny hardware inštalácie.

Installation is conceived as an open democratic sound structure, an installation-instrument and a curatorial concept. Anyone is welcome to participate and create a content for this empty hardware piece.

**ORG: Radim Labuda, [www.addsoundsystem.xf.cz](http://www.addsoundsystem.xf.cz)**

25.04 UT-TUE

18.00 / Galéria C2C+Galéria Hit

#### **KONEKŠN** / vernisáž

26–30.04 15.00–19.00 / výstava

Priestory oboch galérií budú ponúkať interaktívne inštalácie a prepojenia on-line medzi návštevníkmi oboch galérií.

Kevin Hamilton (USA): MirrorSite (Chat); Monika Pavlechová a Mira Gáberová (SK): Mobily; Jaro Kyša, Jano Gašparovič, Dorota Kenderová (SK): Československá videokonferencia

Both galleries will present interactive installations and online connections between their visitors. Kevin Hamilton (USA): MirrorSite (Chat); Monika Pavlechová a Mira Gáberová (SK): Mobile phones; Jaro Kyša, Jano Gašparovič, Dorota Kenderová (SK): Czechoslovak video-conference

**ORG: Galéria C2C, Galéria Hit / [www.c2c.cz](http://www.c2c.cz), [www.galeriahit.com](http://www.galeriahit.com)**

21.04 – 30.04 / Praha–Bratislava–Praha

#### **VIDEOBUS**

Galerie c2c (Praha) a galerie HIT (Bratislava) ve spolupráci se společností Student Agency pořádají akci VIDEOBUS, neboli týden současného videa na autobusové lince Praha-Bratislava (a zpět). Na palubě autobusů budou divákům k dispozici katalogy uvádějící projekt a jednotlivé kurátorské sekce.

Gallery c2c (Praha) and gallery HIT (Bratislava) in cooperation with Student agency organise the VIDEOBUS project- one week of contemporary video on the coach line Prague – Bratislava (and back). On board of the coaches there will be catalogues presenting the project and its individual curatorial sections at free disposal of the viewers.

(ROADMOVIE, Kurátor: Jiří Ptáček; A PO REKLAMĚ NÁSLEDUJÍ ZPRÁVY..., Kurátorka: Zuzana Štefková; SeXXXy on the Road, Kurátorka: Tamara Moyzes; DIGITAL MUSICS, Kurátor: Radim Labuda)

**ORG: Galéria C2C, Galéria Hit / [www.c2c.cz](http://www.c2c.cz), [www.galeriahit.com](http://www.galeriahit.com)**

## HAINBURG (AT)

### 21.04 PI-FRI

19.00 / Galerie am Hauptplatz Hainburg

#### **Ima :: digidorf :: Kunststücke**

Mladí prezentujú práce vytvorené na kurzoch IMA :: digidedina. Tohtoročnou témou je životné prostredie v Hainburgu a okolí  
Young creators present works created in the IMA courses :: digivillage. This year's topic is the environment of Hainburg and surroundings.

20.00

IMA Salon #1/06

Rohy, hrany a kontúry – Lotte Reiniger, pionierka trikového filmu. V salóne IMA sú prezentované filmy Lotte Reiniger aj spolupráca s umelcami ako Bert Brecht alebo Jean Renoir.

Angles, edges, contours – Lotte Reiniger, pioneer of trick film. In the saloon of IMA, the films by Lotte Reiniger and cooperation with artists like Bert Brecht and Jean Renoir will be presented.

**ORG: Institut für Medienarchäologie / [www.ima.or.at](http://www.ima.or.at)**

### 22.04.

10.00 – 15.00 / Galerie am Hauptplatz Hainburg

#### **Ima :: digidorf :: Kunststücke**

prezentácia workshopov pre mladých ľudí IMA :: digidedina

presentation of IMA digidorf workshops with youngsters

**ORG: Institut für Medienarchäologie / [www.ima.or.at](http://www.ima.or.at)**

## VIEDEŇ / WIEN (AT)

### 27.04 ŠTV-THU

15.00 / Sound Studio

#### **What Went Wrong** / multimediálna akcia / multimedia event

Projekt študentov ADBK Wien a AVU Praha "What Went Wrong" sa zaoberá pozoruhodným rozšírením pohyblivých obrazov. Prostredníctvom spojenia krátkeho filmu, videa a VJ-ingu sa táto akcia stáva zamyslením nad neustále sa meniacou povahou súčasného umenia a jeho vzťahu k efemernej prítomnosti. Umelci / artists: Anna Ceeh (RU), Radim Labuda (SK), Adela Svobodova (CZ), Jakub Nepras (CZ), Erik Sikora (SK), Stepan Klenik (CZ), Juki Fujita (JP), Anka Nijgorska-Buhr (PL), Tobias Lindner (DE), Alina Kunizyna (BY); Kurátorky / coordinators and curators: Anetta Mona Chisa & Anna Ceeh

The project "What Went Wrong" looks at the phenomenal proliferation of moving-image material, being produced by the students of the ADBK Wien and AVU Praha. Bringing together short film, video and VJ-ing this show is a meditation on the ever-changing nature of contemporary art and its relationship to the ephemeral present.

**ORG: Nová média I, AVU Praha, Sound Studio, ADBK Wien / [www.avu.cz](http://www.avu.cz)**

### 28 – 29.04

#### **Lower Austria**

Krst špeciálneho vydania platne & autobusový výlet na vidiek.

Special record release celebration & countryside bus trip.

Alois Huber (Laton)

Franz Pomassl (Laton)

**ORG: Laton / [www.laton.at](http://www.laton.at)**

## **GLASGOW (UK)**

**28 – 29.04** / Centre for Contemporary Arts

### **Mediálne umelecké dielo v čase digitálnej reprodukcie** / sympóziu

Dvojdňové sympóziu mapuje súčasné projekty zaoberajúce sa uchovávaním histórie mediálneho umenia a iniciatívy zamerané na stimulovanie praxe, sietí spolupráce a kritického porozumenia a znalostí spojených s elektronickým a digitálnym mediálnym umením.

### **The Work of Media Art in The Age of Digital Reproduction** / symposium

A two-day symposium surveying current projects concerned with preserving the history of media art and initiatives aimed at stimulating practices, networks, critical appreciation and knowledge associated with electronic and digital media arts.

**ORG: Street Level Photoworks / [www.streetlevelphotoworks.org](http://www.streetlevelphotoworks.org)**

## **KÁHIRA / CAIRO (EG)**

**01.05 – 14.05**

### **Open Studio Project 2006**

V Townhouse galérii súčasného umenia sa každoročne uskutočňuje medzinárodný program umeleckých rezidencií. Tento rok Townhouse v spolupráci s Triangle Arts Trust pozvali skupinu umelcov, hudobníkov a kurátorov, ktorých práce odrážajú rôznorodosť kreatívnych prístupov a vzťahov k zvuku, či už ako vnútornému alebo sluchovému materiálu, konceptuálnemu alebo kontextovému odkazu alebo ako k počiatočnému bodu.

An international artists' residency programme hosted annually by the Townhouse Gallery of Contemporary Art. International artists' residency programme hosted annually by the Townhouse Gallery of contemporary art. This year, the Townhouse has partnered with the Triangle Arts Trust to invite a group of artists, musicians and curators whose practices reflect a diversity of creative approaches to and engagements with sound, whether as a visceral or aural material, conceptual or contextual reference, or as a point of departure.

**ORG: Townhouse Gallery of Contemporary Art / [www.thetownhousegallery.com](http://www.thetownhousegallery.com)**

## **PROVIDENCE (USA)**

**28.04**

18.00 / Wakefield

### **Paralelný okruh** / prezentácia, projekcia

Výber zo stredoeurópskeho video-umenia v koncepcii Viery Levitt

Živý vstup z [multiplace.sk](http://multiplace.sk) sprostredkuje Mária Rišková

### **Multiple Circuit** / presentation, screening

Selections from the Central European Videoart presented by Viera Levitt

Live from Slovakia about the [Multiplace.sk](http://Multiplace.sk) by Maria Riskova

**ORG: Viera Levitt**

## **Hlavný stan a Infocentrum MTP / Multiplace Infocentre**

A4 – nultý priestor

Nám. SNP 12, BA

Slovakia

[www.a4.sk](http://www.a4.sk)

## **Koordinácia festivalu / Festival co-ordination**

Multiplace / [www.multiplace.sk](http://www.multiplace.sk)

## **Kontakt / Contact**

Mária Rišková, [admin@multiplace.sk](mailto:admin@multiplace.sk)

koordinácia festivalu / festival co-ordination

Zuzana Černáková, [zuzana@34.sk](mailto:zuzana@34.sk)

programová koordinácia / program co-ordination

Barbora Šedivá, [babuta@34.sk](mailto:babuta@34.sk)

PR

## **organizátori / organisers**

### **Bratislava**

13m3, [www.13m3.sk](http://www.13m3.sk)

35 mm

A4 Asociácia združení pre súčasnú kultúru, [www.a4.sk](http://www.a4.sk)

Asociácia súčasného tanca, [www.sucasnytanec.sk](http://www.sucasnytanec.sk)

Atrakt Art, [www.34.sk](http://www.34.sk)

Citylab, [www.citylab.sk](http://www.citylab.sk)

České centrum, [www.czc.sk](http://www.czc.sk)

Galéria HIT, [www.galeriahit.com](http://www.galeriahit.com)

idealnypartner.sk

Itchy Bit, [www.otchybit.org](http://www.otchybit.org)

Multiplace, [www.multiplace.sk](http://www.multiplace.sk)

mxhz.org

Propaganda

SPACE/Gallery Priestor for Contemporary Arts, [www.priestor.sk](http://www.priestor.sk)

tranzit.sk

### **Trnava**

Galéria Jána Koniarka v Trnave, [www.gjk.sk](http://www.gjk.sk)

### **Žilina**

Stanica Žilina-Záriečie, [www.stanica.sk](http://www.stanica.sk)

PING (F), [www.pingbase.net](http://www.pingbase.net)

### **Košice**

IC Culture Train, [www.icct.sk](http://www.icct.sk)

### **Brno**

Fiume, [www.fiume.cz](http://www.fiume.cz)

Fléda, [www.fleda.cz](http://www.fleda.cz)

### **Praha / Prague**

Nová média I, AVU Praha, [www.avu.cz](http://www.avu.cz)

Galerie C2C, [www.c2c.cz](http://www.c2c.cz)

Lemurie TAZ, [www.lemurie.cz](http://www.lemurie.cz)

Radim Labuda

### **Providence**

Viera Levitt

### **Hainburg**

Institut für Medienarchäologie, [www.ima.or.at](http://www.ima.or.at)

### **Viedeň / Wien**

Laton, [www.laton.at](http://www.laton.at)

Sound Studio, ADBK Wien

### **Glasgow**

Streetlevel Photoworks, [www.streetlevelphotoworks.org](http://www.streetlevelphotoworks.org)

### **Káhira / Cairo**

Townhouse Gallery of Contemporary Art, [www.thetownhousegallery.com](http://www.thetownhousegallery.com)

## **podpora / support**

Poľský Inštitút; MK SR; International Visegrad Fund; Ars Bratislavensis; Goethe Institut Bratislava  
Erste bank Group; Erste bank | Slovenská sporiteľňa | Česká sporiteľňa  
Shopping Palace  
Bundeskanzleramt Kunst; Niederösterreich Kultur; Stadtgemeinde Hainburg  
Student Agency

## **spolupráca / co-operation**

Public Art Lab; Akademie der Bildenden Künste

## **mediálni partneri / media partners**

Rádio\_FM; SME online; Bratislavský nadhľad; Bamayan.net; ideálnypartner.sk; Hniezdo.sk; Umenie.net; Kultura.sk; Atlas.sk;  
34.sk; Recar; kyberia.sk

## **adresár / address list**

### **Bratislava**

A4 Nultý priestor, Nám. SNP 12, Bratislava, SK  
13m3, Studená 12, Zlaté piesky, Bratislava, SK  
Space, Somolického 1/B, Bratislava, SK  
Hit, Hviezdoslavovo námestie 18, Bratislava, SK

### **Trnava**

Koplov Kaštieľ, Galéria Jána Koniarka, Zelený krížek 3, Trnava, SK

### **Žilina**

Stanica Žilina-Záriečie, Závodská cesta 3, Žilina, SK

### **Košice**

IC CULTURE TRAIN centrum súčasných umení, Nižná Úvrať 25, Vyšné Opátske, SK

### **Brno**

KLUB FLÉDA, Štefánikova 24, Brno, CZ

### **Praha / Prague**

Galerie c2c, Za Strahovem 19, Praha, CZ  
Galerie AVU, U akademie 4, Praha, CZ

### **Providence**

Viera Levitt, 20 Pinehurst street, 01879 Wakefield, Rhode Island, USA

### **Hainburg**

Institut für Medienarchäologie, Erasinweg 23, Hainburg, AT  
Galerie am Hauptplatz, Hainburg, AT

### **Viedeň / Wien**

Sound Studio, Semper Depot, Lehargasse 6-8, Wien, AT

### **Glasgow**

Street Level Photoworks, 48 King Street, Glasgow, G1 5QT, Scotland, UK  
Centre for Contemporary Arts (CCA), 350 Sauchiehall St., Glasgow, Scotland, UK

### **Káhira / Cairo**

Townhouse Gallery of Contemporary Art, 10 Nabrawy street off Champollion street, Downtown, Cairo, EG